

## VORWORT.

□□

**Material:** Alle gebogenen Möbel werden in der Regel aus Buchenholz erzeugt.

**Verfahren:** Durch minutenlanges Einwirken heißer Wasserdämpfe wird das zu Latten geschnittene Material biegsam gemacht (gedämpft), die gedämpften Latten werden auf Eisenformen aufgespannt (gebogen), in diesem Zustande getrocknet und schließlich durch mechanische Bearbeitung in die endgültige Fassung gebracht. Leichtigkeit, Stärke, Elastizität und große Haltbarkeit sind die Haupteigenschaften gut gearbeiteter Möbel aus gebogenem Holze. Die Hauptteile derselben sind nur durch Schrauben — ganz ohne Leim — miteinander verbunden.

**Querschnitt (Profil):** Der Querschnitt der Möbelteile ist im allgemeinen rund . . . . . ○  
Die Möbelgruppe Nr. 32, 36, 37 hat Normalprofil . . . . . ⊗  
Auf Grund spezieller Vorschrift werden diese Möbel ausgeführt mit glattem Profil . . . . . □  
Möbel Nr. 136 und 137 haben den Querschnitt . . . . . □

**Farbe:** Alle unsere Möbel werden in der Regel aus massivem Buchenholz erzeugt und in verschiedenen Holzimitationen, poliert oder mattiert, geliefert. Zu den im vorliegenden Katalog notierten Preisen liefern wir die Farben:

nußholz- }  
palisander- } artig imitiert,  
mahagoni- } poliert oder  
schwarz-(ebenholz-) } matt

Einem Preisaufschlag unterliegen Möbel in

naturfarbig poliert oder matt 3-5%  
Eiche }  
Nuß matt } geritzt }  
Rusten } und mattiert } 5%  
Esche }  
grün }  
rot etc. poliert oder matt }

Die geritzten Farbennuancen bedingen, falls poliert anstatt mattiert bestellt, einen weiteren Aufschlag von 5%, somit im ganzen 10%.

Außer den aus unserer Farbkarte ersichtlichen normalen Farbtönen können wir unsere Möbel in einer jeden gewünschten Nuance (eventuell laut uns eingesandtem Farbmuster) ausführen und berechnen hierfür einen Separat-Farbenaufschlag von 5% des Bruttopreises der Normalausführung.

Ohne Aufschlag werden jedoch alle hier erwähnten Farben geliefert bei Abnahme von mindestens 5000 Stück Sitzmöbeln der gleichen Ausführung in einer Order.

Außer den diversen Holzimitationen können wir unsere Möbel gegen entsprechenden Preisaufschlag auch in echt Nuß, Eiche, Esche, Kirsche etc. anfertigen und dienen wir über Wunsch gerne mit genauer Preisangabe.

**Gravierern, Bronzieren:** Durch geschmackvolle Kannelierung der dem Beschauer zugewandten Seite der Möbel werden diese letzteren verziert; weist die Kannelierung unabhängig von der Farbe des Gestelles die Naturfarbe des Rohholzes auf, so nennen wir solche Möbel »graviert«; werden die Kannelierungen mit Bronzefarbe nachgezogen, bezeichnen wir derlei Möbel mit »bronzieren«.

## PRÉFACE.

□□

**Matière à employer:** D'une façon générale, tous les meubles en bois courbé sont fabriqués avec du bois de hêtre.

**Procédé de fabrication:** Sous l'action de la vapeur d'eau très chaude, le bois, qui est préalablement débité en lattes, acquiert la propriété de pouvoir se courber. Les lattes, qui sont passées à la vapeur, sont ensuite courbées, et mises sur des formes en fer. On les laisse sécher dans cet état, et par un façonnage mécanique, elles sont amenées à la forme définitive désirée. La légèreté, la solidité, et l'élasticité et une grande durée sont les principales qualités des meubles en bois courbé, de bonne fabrication. Les parties principales sont assemblées avec des vis, et ne sont jamais collées.

**Profil:** Le profil des différentes parties des meubles est en général rond . . . . . ○  
Le groupe de meubles No. 32, 36, 37 a comme profil normal . . . . . ⊗  
Sur commande spéciale, ces meubles sont exécutés avec un profil uni . . . . . □  
Quant aux meubles No. 136 et 137, ils ont le profil . . . . . □

**Couleurs:** En principe, tous nos meubles sont fabriqués avec du bois de hêtre massif, et livrés en différentes imitations de bois, vernis ou cirés. Nous livrons nos meubles aux prix marqués sur notre catalogue, dans les couleurs ci-dessous:

noyer }  
palissandre } imitation, verni  
acajou } ou ciré  
noir ébène }

Pour les meubles, qui sont: en nature, vernis ou ciré il y a une majoration de 3-5%.

Pour ceux qui sont: soit en chêne }  
noyer } ciré et }  
orme } veiné } 5%  
frêne }  
vert, rouge, etc. etc., verni ou ciré, il y a une majoration de 10%.

Les couleurs veinées demandées en verni, au lieu de ciré, font un nouveau supplément de 5%, ce qui fait ensemble une augmentation de 10%.

En dehors des couleurs normales, portées sur notre carte de nuances, nous pouvons exécuter nos meubles dans toutes les nuances demandées, et même suivant un échantillon qui nous aura été adressé. Toutefois dans ce cas, nous comptons un supplément de 5% sur le prix brut de l'exécution normale.

Toutes les couleurs indiquées ci-dessus sont livrées sans augmentation de prix, s'il s'agit d'une commande d'au moins 5000 pièces du même modèle, bien entendu en un seul ordre.

De plus, en dehors des diverses imitations de bois, nous pouvons aussi, avec un supplément de prix en rapport que nous indiquons sur demande, fabriquer nos meubles en noyer véritable, en chêne véritable, en frêne véritable, en cerisier véritable, etc. etc.

**Meubles gravés et bronzés:** Nos meubles sont sur le devant ornés par des cannelures variées, qui, quelque soit la couleur du meuble, sont toujours dans la teinte du bois (brut); nous les désignons sous le nom de «meubles gravés». Si les cannelures sont ensuite dorées, nous désignons ces meubles sous le nom de «meubles bronzés».

## PREFACE.

□□

**Material:** All Bentwood Furniture manufactured is as a rule made of beech wood.

**Process:** The timber, cut in laths, exposed for several minutes to the influence of hot water steam, is rendered pliable and ready for bending. The steamed laths are secured to iron moulds and bent into the respective shapes. In this condition they are dried in hot chambers and finally finished as required. Lightness, Strength, Elasticity and Durability are the chief features of well made Bentwood Furniture. The principal parts are fitted with screws only — without glue.

**Section:** The section of most parts is round . . . . . ○  
The furniture group No. 32, 36, 37 are normally shaped . . . . . ⊗  
If specially required can be executed shaped, with plain (square) section . . . . . □  
Furniture No. 136 and 137 have section thus . . . . . □

**Colour:** As mentioned above most of Bentwood Furniture is made of beech wood, finished (polished or dulled) in various real wood colours. We can supply the following colours at the prices mentioned in this catalogue:

Walnut }  
rosewood } imitation  
mahogany } polished or  
Ebony (black) } dull.

The following are subject to an increase of:

Natural beech polished or dull 3-5%  
Oak }  
old oak } grained }  
Rustle } and dulled } 5%  
Ash } (waxed) }

Green  
Red, etc. polished or dulled.

The grained colour shades are subject to a further increase of 5% if polished instead of dulled, i. e. a total of 10%.

Besides the normal shades as shown on our colour cards our furniture can be supplied in any required colour (to sample) at an additional charge of 5% on the gross price. We can also make any of our goods in real walnut, oak, ash, cherry, etc. at a corresponding extra charge. Prices on application. On ordering at least 5000 pieces at the time of the same pattern we can supply any of the above mentioned colours without extra charge on the normal prices.

**Incising and Bronzing:** The appearance of our furniture (the part exposed to front view) can be greatly enhanced by tasteful engraving. If the engraving is done showing the natural colour of the wood, irrespective of the colour of the frame, it is called "incised"; if the engraving is picked out with gold bronze, it is called "bronzed".

## PREFACIO.

□□

**Material.** Todos los muebles de madera curvada se construyen generalmente con la de haya.

**Procedimiento.** La madera cortada en listones y expuesta durante algunos minutos a la acción del vapor de agua, se hace flexible (avahada). Después se introducen dichos listones en los moldes de hierro (curvadores), en tal estado se dejan secar, y ultimamente por procedimientos mecánicos reciben su forma definitiva. Ligereza, firmeza, elasticidad y solidez son las principales cualidades de los muebles bien contruidos con madera curvada. En la union de las principales partes de que constan, se emplean solamente tornillos y nunca se hace uso de la cola.

**Corte.** Seccionadas las partes de estos muebles, presentan generalmente la forma circular ○  
Pero la del grupo de muebles No. 32, 36, 37 es la siguiente . . . ⊗  
Por encargo especial se pueden hacer estos muebles con perfil liso . . . . . □  
Los muebles Nr. 136 y 137 tienen este corte . . . . . □

**Color.** Todos nuestros muebles se construyen generalmente de madera de haya maciza, imitada ésta a diferentes clases de madera pulida ó mate. A los precios cotizados en el presente catálogo se hacen los colores:

imitación nogal }  
" palosanto } pulido ó  
" caoba } mate  
" (ébano) negro }

Sufren un aumento del 3-5% los muebles en color natural pulido o un aumento del 5% los muebles in color:

roble }  
nogal mate } rayado y mate  
olmo }  
fresno }  
verde }  
encarnado etc. pulido ó mate.

Los colores que se pidan rayados, tienen, caso de ser pulidos en vez de mate, otro aumento del 5%, es decir en total 10%.

Aparte de los tonos comprendidos en nuestra tarjeta de colores, podemos imitar cualquier otro, siempre que se nos remita muestra, y cargaremos por ello un aumento especial del 5% sobre el precio bruto de la ejecución normal.

En vez de fabricar nuestros muebles de madera de haya imitada ó las diferentes clases de madera se pueden construir en nogal roble fresno ó cerezo legítimos pagando un aumento adecuado, y estamos dispuestos, si así se desea, a cotizar también para estas ejecuciones nuestros precios.

Sin aumento hacemos todos los colores arriba mencionados, supuesto, que se pidan de una vez 5000 piezas de muebles de asiento como minimum.

**Grabado, bronceado.** Los muebles se adornan por medio de un vistoso acanalado en la parte delantera. Teniendo el acanalado, independiente del color del esqueleto, el color natural de la madera, lo llamamos »grabado«; cuando el acanalado se decora de color de bronce recibe el mueble la denominación de »bronceado«.

## PREFACÃO.

□□

**Material.** Todos os moveis de madeira curvada se construem geralmente com a de faia.

**Processo.** A madeira cortada em ripas e exposta á acção do vapor da agua, torna-se flexivel. Depois introduzem-se as ditas ripas nos moldes de ferro (curvadores) em tal estado deixam-se ficar e ultimamente por processos mecanicos recebem a sua forma definitiva. Leveza, firmeza, elasticidade e solidez são as principais qualidades dos moveis bem contruidos com madeira curvada. Na ligação das principais partes de que constam empregam-se somente parafusos e nunca se faz uso de colla.

**Côrte.** Seccionadas as partes d'estes moveis apresentam geralmente a forma circular . . . ○  
mas as do grupo de moveis No. 32, 36, 37 a seguinte . . . ⊗  
Por encemenda especial podem-se fazer estes moveis com perfil liso . . . . . □  
Os moveis No. 136, 137 têm este côrte . . . . . □

**Côr.** Todos os nossos moveis se construem geralmente de madeira de faia massiga, imitando esta a diferentes classes de madeira polida ou mate. Pelos preços marcados no presente catalogo fazem-se as côres:

imitação nogueira }  
" palisander- } hout, ge-  
" pau santo } polido  
" mogno } ou mate  
" (ebano) negro }

Soffrem um augmento de 3-5% os moveis de côr natural, polida e mate; um augmento de 5% as côres

roble }  
nogueira mate } riscado a mate  
olmo }  
freixo }  
verde }  
Encarnado etc. polido ou mate.

As côres que se peçam riscadas, teem, no caso de serem envernizadas em vez de mate, outro augmento de 5%, quer dizer, no total 10%.

Alem dos tons comprehendidos na nossa lista de côres podemos imitar qualquer outro sempre que se nos remetta amostra e contaremos por isso um augmento de 5% sobre o preço bruto da execução normal.

Sem augmento fazemos todas as côres acima mencionadas, suppondo que se peçam d'uma vez 5000 peças de moveis de a sen o, como minimo.

Em vez de fabricar os nossos moveis de madeira de faia imitando as diferentes classes de madeira, podem-se contruir de nogueira, roble, freixo, e cerejeira legítimos, pagando um augmento adequado e estamos dispostos se assim se deseja, a marcar tambem para estas operações os nossos preços.

**Gravura, Bronzeado.** Os moveis adornam-se por meio d'um vistoso acanallado na parte deanteira. Tendo o acanallado independente da côr do esqueleto a côr natural da madeira, chamamos-lhe »gravado« quando o acanallado se decora de côr de bronze, recebe o movel a denominação de »bronzado«.

## VOORBERICHT.

□□

**Materiaal:** Alle gebogen meubelen worden gewoonlijk van beukenhout vervaardigd.

**Bewerking:** Door minutenlange inwerking van stoom wordt het tot latten gesneden hout buigzaam gemaakt, de gestoomde latten worden in ijzeren vormen gesloten (gebogen), in dezen toestand gedroogd en ten slotte, door mechanische behandeling in den vereischten vorm gebracht. Lichtheid, sterkte, veerkracht en groote soliditeit zijn de hoofdeigenschappen van goed bewerkte meubelen van gebogen hout. De hoofddeelen dezer meubelen zijn alleen door scharieven — geheel zonder lijm — aan elkaar verbonden.

**Profiel:** Het profiel der meubelonderdelen is gewoonlijk rond ○  
De meubelgroepen No. 32, 36, 37 hebben als normaal profiel ⊗  
Op speciaal verlangen worden deze groepen ook geleverd met glad profiel . . . . . □  
De meubelen No. 136 en 137 hebben dit profiel . . . . . □

**Kleur:** Al onze meubelen worden gewoonlijk uit massief beukenhout vervaardigd en geïmiteerd in verschillende houtkleuren, hetzij gepolitoerd of dof, geleverd. Voor de in dezen catalogus genoemde prijzen leveren wij de kleuren:

imitatie noten- }  
" palisander- } hout, ge-  
" mahonie- } politoerd of  
" ebben- } dof.

Deze prijzen worden met 3-5% verhoogd, bij levering in:

natuur gepolitoerd of dof,  
met 5% bij levering in:  
imitatie eiken- } hout, dof met  
" noten- } nerven.  
" esschen- }

groen, rood enz. gepolitoerd of dof. Worden de kleuren met nerven, gepolitoerd in plaats van dof geleverd, dan worden de prijzen niet met 5% doch met 10% verhoogd.

Buiten de in onze kleurkaart voorkomende normale kleuren, kunnen al onze artikelen in iedere gewenschte kleur geleverd worden (desgewenscht volgens in te zenden kleurstaal), in dit geval wordt een afzonderlijke verhooving van 5% in rekening gebracht.

Zonder prijsverhooving worden echter alle hier genoemde kleuren geleverd, bij afname van minstens 5000 zitmeubelen van dezelfde uitvoering en in één bestelling.

Bovendien kunnen wij onze meubelen, tegen evenredige prijsverhooving, ook in echt noten, -eiken, -esschen, -kersenhout enz. leveren, voor welke uitvoering wij op aanvraag gaarne prijsopgaaf verstrekken.

**Graveeren, Bronzen:** Door smaakvolle uitgrooving van den, den beschouwer toegekeerden, kant der meubelen worden deze laatste versierd. Ziet men, onafhankelijk van de kleur der meubelen, in die uitgroovingen het natuurlijke hout (ongekleurd), dan noemen wij die meubelen »gegraveerd«. Worden die uitgroovingen met bronskleur overtrokken, dan noemen wij dat gebronsd.